

<b>Zeitschrift:</b>	Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz
<b>Herausgeber:</b>	Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz
<b>Band:</b>	7-8 (1999)
<b>Artikel:</b>	Das Geläute der katholischen Kirche Zollikon (ZH) = La sonnerie de l'église catholique de Zollikon (ZH)
<b>Autor:</b>	Gnehm, Hans Jürg
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-727289">https://doi.org/10.5169/seals-727289</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Der Glockenturm der katholischen Kirche Zollikon (ZH)  
Le clocher de l'église catholique de Zollikon (ZH)*

**DAS GELÄUTE  
DER KATHOLISCHEN KIRCHE ZOLLIKON (ZH)**

**LA SONNERIE  
DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE DE ZOLLIKON (ZH)**

Le 24 mai 1997, les enfants des écoles de Zollikon hissèrent dans le clocher les quatre cloches de la nouvelle église catholique. Cette sonnerie est la dernière à laquelle Claude Graber, secrétaire de notre Guilde et expert campanologue trop tôt décédé, apporta son concours. Aussi voulons-nous la présenter dans cet article.

C'est le festif et lumineux motif de Westminster qu'a choisi la paroisse conseillée par Claude Graber. Mi bémol 3, la bémol 3, si bémol 3 et do 4 sont les sons qui forment cette volée, une combinaison que l'on ne trouvait, jusqu'à, dans aucun des clochers zurichoises.

**Renseignements techniques et musicaux**

Lors de l'analyse, les sons partiels des différentes cloches furent mesurés par résonances à l'aide d'un diapason de Barthelmes.

La référence est le la 3 à 435 Hz, les demi-tons étant divisés en 16<sup>e</sup>. Ainsi, par exemple, un «la 3 -2» sonne un huitième de ton plus bas que le la de référence à 435 Hz et un «la 3 +4» sonnera un quart de ton plus haut que cette même note de base.

Am 24. Mai 1997 zogen die Schulkinder die vier bronzenen Molloktavglocken in den Turm der neu erbauten katholischen Kirche Zollikon. Dieses Geläute ist das letzte, an dem unser inzwischen leider verstorbener GCCS-Sekretär und Glockensachverständiger Claude Graber mitgearbeitet hat. Aus diesem Grunde möchte ich nachstehend das Geläute näher vorstellen.

Durch seine menschlich gewinnende Art und durch seine fachliche Kompetenz konnte er die Gemeinde für das festliche strahlende Westminster-Motiv begeistern. Die Tonfolge es' as' b' c" war bisher auf zürcherischen Kirchtürmen nicht zu finden.

**Musikalische und technische Daten**

Bei den Klanganalysen wurden die Teiltöne der einzelnen Glocken mit geeichten Barthelmes-Stimmgabeln durch Resonanzerregung gemessen. Bezugston ist der Ton a' = 435 Hz. Die Halbtöne werden in Sechzehntel unterteilt. So klingt beispielsweise ein «a' -2» einen Achtelston tiefer, ein «a' +4» einen Viertelston höher als a' 435 Hz.

## Dreifaltigkeitsglocke - 1'240 kg

### Cloche de la sainte Trinité

#### Nominal bzw. Schlagton/

Note de frappe	es'	-3
Prime/Prime	es'	-3
Terz/Tierce	ges'	+/-0
Quinte/Quinte	b'	+/-0
Oktave/Octave	es"	-3
Unteroktave/Hume	es°	-3
Duodezime/Douzième	b"	-4

#### Abklingdauer/Temps de résonance :

Prime/Prime	30 Sekunden
Terz/Tierce	35 Sekunden
Unteroktave/Hume	120 Sekunden
Durchmesser/Diamètre	130,0 cm
schräge Höhe/Hauteur	98,5 cm
Höhe inkl. Krone/	
Hauteur avec couronne	123,0 cm

## Peter und Paul-Glocke - 650 kg

### Cloche des saints Pierre et Paul

#### Nominal bzw. Schlagton/

Note de frappe	as'	-3
Prime/Prime	as'	-9
Terz/Tierce	ces"	+/-0
Quinte/Quinte	es"	-3
Oktave/Octave	as"	-3
Unteroktave/Hume	as°	-4
Duodezime/Douzième	es""	-5

#### Abklingdauer/Temps de résonance :

Prime/Prime	25 Sekunden
Terz/Tierce	20 Sekunden
Unteroktave/Hume	75 Sekunden
Durchmesser/Diamètre	103,0 cm
schräge Höhe/Hauteur	79,5 cm
Höhe inkl. Krone/	
Hauteur avec couronne	99,5 cm

## Felix und Regula-Glocke - 420 kg

### Cloche des saints Felix et Régula

#### Nominal bzw. Schlagton/

Note de frappe	b'	-4
Prime/Prime	b'	-4
Terz/Tierce	des"	+/-0
Quinte/Quinte	f"	+/-0
Oktave/Octave	b"	-4
Unteroktave/Hume	b°	-3
Duodezime/Douzième	f""	-6

#### Abklingdauer/Temps de résonance :

Prime/Prime	20 Sekunden
Terz/Tierce	15 Sekunden
Unteroktave/Hume	105 Sekunden
Durchmesser/Diamètre	89,5 cm
schräge Höhe/Hauteur	67,5 cm
Höhe inkl. Krone/	
Hauteur avec couronne	84,0 cm

**Muttergottes-Glocke - 325 kg**  
**Cloche de la sainte Mère de Dieu**

Nominal bzw. Schlagton/	
Note de frappe	c" -4
Prime/Prime	c" -4
Terz/Tierce	es" +1
Quinte/Quinte	g" -3
Oktave/Octave	c'" -4
Unteroktave/Hume	c' -4
Duodezime/Douzième	g'" -6

<i>Abklingdauer/Temps de résonance :</i>	
Prime/Prime	25 Sekunden
Terz/Tierce	17 Sekunden
Unteroktave/Hume	95 Sekunden
Durchmesser/Diamètre	80,0 cm
schräge Höhe/Hauteur	52,5 cm
Höhe inkl. Krone/	
Hauteur avec couronne	78,5 cm

### Inscriptions

#### **Cloche de la sainte Trinité :**

*Au cou, entre deux filets :*  
 „+ GLOIRE A DIEU – PAIX AUX  
 HOMMES + LC 2,1“  
*Sur le vase*  
 „TRES SAINTE TRINITE“  
*Sur la patte*  
 „FONDERIE DE CLOCHE  
 H. RÜETSCHI SA AARAU 1997“

#### **Cloche des saints Pierre et Paul :**

*Au cou, entre deux filets :*  
 „+ QUE TOUS SOIENT UN + JN 17,21“  
*Sur le vase*  
 „ST PIERRE ET PAUL“  
*Sur la patte*  
 „FONDERIE DE CLOCHE  
 H. RÜETSCHI SA AARAU 1997“

#### **Cloche de SS. Felix et Régula :**

*Au cou, entre deux filets :*  
 „+ VOUS SEREZ MES TEMOINS +  
 AP 1,8“  
*Sur le vase*  
 „ST. FELIX UND REGULA“  
*Sur la patte*  
 „FONDERIE DE CLOCHE  
 H. RÜETSCHI SA AARAU 1997“

### Inschriften

#### **Dreifaltigkeitsglocke :**

*am Hals, zwischen zwei Rundstegen :*  
 „+ EHRE SEI GOTT - FRIEDE DEN  
 MENSCHEN + LK. 2.1“  
*an der Flanke*  
 „HEILIGSTE DREIFALTIGKEIT“  
*am Schlagring*  
 „GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI  
 AG AARAU 1997“

#### **Peter und Paul-Glocke :**

*am Hals, zwischen zwei Rundstegen :*  
 „+ ALLE SOLLEN EINS SEIN + JOH.  
 17.21“  
*an der Flanke*  
 „ST. PETER UND PAUL“  
*am Schlagring*  
 „GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI  
 AG AARAU 1997“

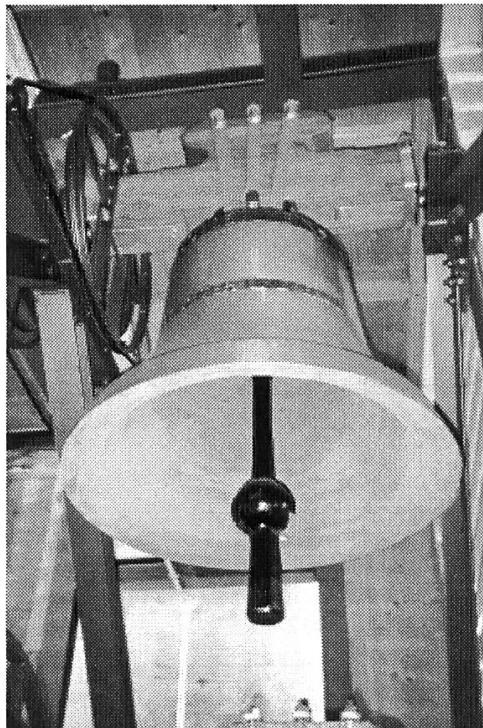
#### **Felix und Regula-Glocke :**

*am Hals, zwischen zwei Rundstegen :*  
 „+ IHR WERDET MEINE ZEUGEN SEIN  
 + APG. 1.8“  
*an der Flanke*  
 „ST. FELIX UND REGULA“  
*am Schlagring*  
 „GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI  
 AG AARAU 1997“

## Cloche de la mère de Dieu :

*Au cou, entre deux filets :*  
„+ MON AME EXALTE LE SEIGNEUR +  
LC 1,46“  
*Sur le vase*  
„MERE DU SEIGNEUR“  
*Sur la patte*  
„FONDERIE DE CLOCHES  
H. RÜETSCHI SA 1997“

La large chambre des cloches est atteignable par un escalier en colimaçon; le beffroi à deux travées est métallique et comporte deux étages. La grosse et la petite cloche sont suspendues au-dessous des deux cloches médianes. El-



*Die Peter und Paul-Glocke  
La cloche des saints Pierre et Paul*

les sonnent dans le sens de la longueur de la tour. Les deux côtés de la chambre des cloches sont recouverts d'abat-sons en bois.

## Muttgottes-Glocke :

*am Hals, zwischen zwei Rundstegen :*  
„+ GROSS RÜHMT MEIN LEBEN DEN  
HERRN + LK. 1.46“  
*an der Flanke*  
„MUTTER DES HERRN“  
*am Schlagring*  
„GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI  
AG 1997“

In der geräumigen, über eine eiserne Spindeltreppe erreichbaren Glockenstube steht ein zweifächriger, zweigeschossiger Eisenstuhl.

Im unteren Geschoss hängen die grösste und die kleinste, im oberen Geschoss die beiden mittleren Glocken. Sie schwingen in der Längsrichtung des Turmes. Die beiden Breitseiten werden von hölzernen Schalläden überspannt. Alle vier Glockenjoche sind aus Eichenholz. Ihre Kopfhölzer sind elegant geschwungen. Die der Glockenaufhängung dienenden Flacheisenbänder sind verzinkt. Die Joche sind mit zwei getrennten, verschraubten stählernen Achsen versehen, deren Zapfen in Pendelkugellagern ruhen. Zur Verminderung des Körperschalls sind unter den Lagern Isolationsplatten angebracht.

Alle Glocken weisen weicheisen-geschmiedete Klöppel auf. Die Ballen sind als Kugeln ausgeformt, nähern sich aber der Ellipse. Um eine genaue Ausbalancierung zu erzielen, sind die Klöppelaufhängungen mit dem speziellen, nach allen Seiten verstellbaren Reguliersystem versehen. Ausserdem weisen sie Doppelgelenke

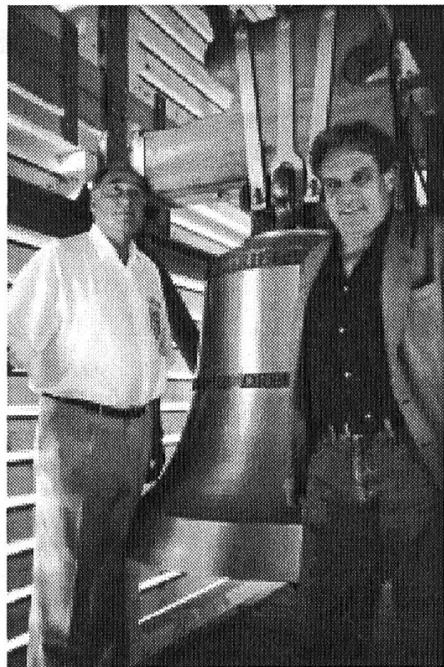
Les quatre jougs aux formes rondes élégantes sont en chêne, avec des ferrures zinguées. Les jougs sont solidifiés par deux axes séparés et vissés dont les extrémités se terminent en boule. Pour atténuer les trépidations transmises aux murs, des plaques isolantes ont été disposées sous le beffroi.

Toutes les cloches sont équipées de battants en fer forgé dont les boules de frappe sont presque elliptiques. Pour déterminer exactement la course des battants, leur mécanisme de suspension est doté d'un système spécial qui permet de régler le déplacement de ces derniers dans tous les sens. En outre, ils bénéficient de doubles charnières avec vis de renforcement. Celles-ci empêchent les balancements latéraux lors des volées.

Le son de cette importante et belle sonnerie dans le mode majeur nous rappelle notre cher ami défunt auquel elle nous unit. En effet, Claude a beaucoup contribué à la réussite de ce projet et nous pouvons lui en être reconnaissants. D'ailleurs il aimait décrire son ministère et celui des cloches par la devise suivante, avec laquelle nous nous permettons de clore cet article :

„SOLI DEO GLORIA !“

sowie Versteifungsschrauben auf. Letztere verhindern beim Läuten das Schlenkern oder „Eiern“.



*Die Dreifaltigkeitsglocke in guter Gesellschaft...  
La cloche de la Trinité en bonne compagnie...*

Der Klang dieses markanten, ausdrucksvollen Dur-Geläutes verbindet uns mit unserem verstorbenen Freund ganz besonders. Er hat dafür Namhaftes beigetragen, dafür danken wir ihm von Herzen. So wie er seinen eigenen Dienst und den Dienst der Glocken verstand, ist es mir ein Bedürfnis, diesen Bericht zu schliessen mit „SOLI DEO GLORIA !“

(Traduction : FR)

Hans Jürg Gnehm

*(Photos : H.-J. Gnehm)*